



KLUBILEPING

_____ .201_____

<i>Lapse esindaja isikuandmed / Личные данные представителя ребенка</i>			
<i>Lapse esindaja nimi/Имя и фамилия представителя ребенка</i>		<i>Lapse esindaja isikukood / Личный код представителя ребенка</i>	
<i>Lapse nimi/Имя и фамилия ребенка</i>		<i>Lapse isikukood / Личный код ребенка</i>	
<i>Lapse esindaja kontaktandmed / Контактные данные представителя ребенка</i>			
<i>Address / Адрес</i>		<i>Telefon / Телефон</i>	<i>E-posti aadress/ Адрес э-почты</i>
<i>Kontaktisikute andmed / Данные контактных лиц</i>			
<i>Sugulus/ Родство</i>	<i>Nimi/ Имя и фамилия</i>	<i>Telefon / Телефон</i>	<i>E-posti aadress/ Адрес э-почты</i>
<i>Sugulus/ Родство</i>	<i>Nimi/ Имя и фамилия</i>	<i>Telefon / Телефон</i>	<i>E-posti aadress/ Адрес э-почты</i>
<i>Paketid / Пакеты</i>			
<p>NB! Käesolevad paketid pakutakse spordiklubi poolt, mitte aga spordikooli poolt, kuna ei vasta õppekava nõuetele, ning sellepärast spordiklubi ei esita andmeid treeningute eest tasutud tasu kohta Maksu- ja Tolliametile. NB! Данные пакеты предлагается спортивным клубом, а не спортивной школой, т.к. не соответствует требованиям учебной программы спортивной школы, поэтому спортивный клуб не передает данные по уплаченной плате за тренировки Налоговому и Таможенному департаменту.</p>			
<i>MIKKRO (nädalas 1 treening saalis / в неделю 1 тренировка в зале)</i>			
Tasu/Плата: september-juuni / сентябрь-июнь – 15 EUR kuus / в месяц; juuli-august / июль-август – 10 EUR kuus/ в месяц.			
<p>Ilma ümberarvestusega. / Без перерасчета. Minimaalne tasu ei rakendata. / Без минимальной платы.</p>			
<i>UJULA (nädalas 1 treening saalis + 1 treening ujulas/ в неделю 1 тренировка в зале+1 тренировка в бассейне)</i> <i>(lastele vanuses alates 7.eluaastast / для детей в возрасте с 7 лет)</i>			
Tasu/Плата: september-juuni / сентябрь-июнь – 45 EUR kuus / в месяц; juuli-august / июль-август – 10 EUR kuus/ в месяц			
<p>Ümberarvestus summas -15,00 euro teostatakse AINULT TERVE kalendrikuu jooksul treeningutel puudumise puhul, kui teatamine haiguse tõttu puudumise kohta on esitatud e-posti teel või spordiklubi kodulehekülje kaudu 1-3 päeva jooksul alates puudumise algusest. Kui teatamine on esitatud hiljem, siis ümberarvestust ei teostata. Ümberarvestuse aluse olemasolul tehakse ümberarvestust järgmise kuu algusel. Varem makstud tasu lapse esindajale ei tagastata, kuid seda arvestatakse ümber järgmiseks arvestusperioodiks. / Перерасчет в размере -15,00 евро производится ТОЛЬКО при условии пропуска ЦЕЛОГО календарного месяца, если уведомление о пропуске по болезни было передано по э-почте или через страницу спортивного клуба в течение 1-3 дней с момента начала пропуска письменное (э-письмо, через домашнюю страницу спортивного клуба) уведомление представителя ребенка об отсутствии ребенка в связи с болезнью. При наличии основания для перерасчета перерасчет производится в начале следующего месяца. Ранее уплаченная плата представителю ребенка не возвращается, а зачисляется на следующий расчетный период.</p>			
<i>FI (nädalas 2 treeningut saalis/ в неделю 2 тренировки в зале)</i> <i>(lastele vanuses alates 7.eluaastast / для детей в возрасте с 7 лет)</i> <i>(Üldise kehalise ettevalmistuse treeningud ilma kahevõistluse elemendita/ Тренировки по общей физической подготовке без элементов единоборств)</i>			
Tasu/Плата: september-juuni / сентябрь-июнь – 37 EUR kuus / в месяц; juuli-august / июль-август – 10 EUR kuus/ в месяц.			
<p>Tasu ümberarvestuse aluseks on 1-3 päeva jooksul alates puudumise algusest saadatud lapse esindaja kirjalik (e-kiri, spordiklubi kodulehekülje kaudu) teade lapse haiguse tõttu puudumisest. Ümberarvestuse aluse olemasolul tehakse ümberarvestust järgmise kuu algusel jooksul alates kehtestatud määraga, mis avaldatakse spordiklubi koduleheküljel. Varem makstud tasu lapse esindajale ei tagastata, kuid seda arvestatakse ümber järgmiseks arvestusperioodiks. Kui teade on esitatud eelpool märgitud tähtajast hiljem, siis ümberarvestust ei teostata. / Основанием для перерасчета платы является отправленное в течение 1-3 дней с момента начала пропуска письменное (э-письмо, через домашнюю страницу спортивного клуба) уведомление представителя ребенка об отсутствии ребенка в связи с болезнью. При наличии основания для перерасчета перерасчет производится в начале следующего месяца по утвержденной на текущий учебный год ставке, которая публикуется на домашней странице спортивного клуба. Ранее уплаченная плата представителю ребенка не возвращается, а зачисляется на следующий расчетный период. Если уведомление передано позднее указанного выше срока, то перерасчет не производится.</p> <p>Trennide vahelejätmise korral terve kalendrikuu jooksul eelpool märgitud teade olemasolu tingumisel tasutakse kuu eest minimaalne tasu 10 euro. / В случае пропуска тренировок в течение целого календарного месяца при наличии указанного выше уведомления за месяц вносится минимальная плата 10 евро.</p>			
<i>Spordiklubi esindaja nimi, allkiri/Имя, фамилия, подпись представителя спорт.клуба</i>		<i>Lapse esindaja nimi, allkiri/Имя, фамилия, подпись представителя ребенка</i>	
Anton Brussin			



ÜLDTINGIMUSED	ОБЩИЕ УСЛОВИЯ
<p>1. Spordiklubi õigused ja kohustused:</p> <p>1.1. Spordiklubill (edaspidi – klubil) on õigus last klubist välja arvata, kui laps rikub süstemaatiliselt klubi põhikirja, kodu-korda, puudub põhjusega treeningtööst pikema aja vältel või kui 2 järjestikuse kuu tasu on tasumata.</p> <p>2. Lapse esindaja õigused ja kohustused:</p> <p>2.1. Lapse esindaja on kohustatud tasuma Lepingus ettenähtud korras tasu.</p> <p>2.2. Lapse esindaja on kohustatud koheselt teatama kirjalikult kõigist muudatustest enda, lapse ja/või kontaktisikute isikuandmetes, mis on toodud käesolevas lepingus.</p> <p>2.3. Lapse esindaja võib käesolevat lepingut üles öelda, teatades oma soovist taasesitatavas vormis vähemalt 1 kuu ette.</p> <p>3. Lapse esindaja kinnitused:</p> <p>3.1. Lapse esindaja kinnitab, et Lapsel ei ole meditsiinilisi või muid vastunäidustusi valitud tegevuse tegelemiseks ning Lapse esindaja on kohustatud eelnimetatud vastunäidustuste ilmnemisel koheselt teatama sellest klubi esindajale.</p> <p>3.2. Lapse esindaja kinnitab, et ta on tutvunud Lisa nr 1 (lehekülj nr 3) sisuga ning selle tähendus on talle arusaadav.</p> <p>4. Lapse õigused ja kohustused</p> <p>4.1. Lapsel on kõik seaduse, põhikirja, kodukorra ja teiste klubi dokumentidega antud õigused ja kohustused, ning ta peab neid täitma..</p> <p>5. Klubiis tegelemine on tasuta, tasu määr on iga paketi kohta toodud käesoleva lepingu jaotuses „Paketid“.</p> <p>5.1. Tasu tasutakse MTÜ-gu Spordiklubi Sintai-S poolt esitatud arve alusel arves märgitud kuupäevaks. Selgitusse tuleb märkida gruppi nimetus ja lapse nimi.</p> <p>5.2. Tasu ei sisalda varustusega ja õppelaagrites osalemisega seotud kulusid.</p> <p>5.3. Tasu sisaldab ümberarvestust treeningute eest, mis langevad õppeaasta jooksul koolivaheajale, samas riigi- ja rahvuspuhale. <u>Nende treeningute eest täiendav ümberarvestus ei teostata.</u></p> <p>5.4. Kui laps osaleb juulis ja/või augustis treeningutes tänaval, järgmises kuus lisandatakse tasu juurde tasu faktiliste treeningute eest arvestusega 3,10 euro 1 treeningu eest.</p> <p>5.5. Muudatused tasu suurus, tasumise korras ja tegevuse perioodis kinnitab MTÜ Spordiklubi Sintai-S juhatus.</p> <p>5.6. Tasutud tasu ei tagastata, kui Leping lõpetatakse p. 1.1 või 2.3 alusel.</p> <p>5.7. Tasu tasumisega viivitamisel on klubil õigus nõuda Lapse esindajalt viivise tasumist 0,05% tasu summast iga tasumisega viivitatud kalendripäeva eest.</p> <p>6. Muud Tingimused</p> <p>6.1. Leping muutmiseks on vajalik Poolte kirjalik kokkulepe.</p> <p>6.2. Poolte vahelised vaidlused lahendatakse läbirääkimiste teel. Konsensuse mitte-saavutamisel lahendatakse erimeelsused vastavalt Eesti Vabariigis kehtivale seadusandlusele.</p> <p>6.3. Leping jõustub selle Poolte poolt allkirjutamise hetkest ning lõpeb Lapse välja arvamisega klubist vastavalt käesoleva Lepingu punktile 1.1 või 2.3 või seadustes teisel ettenähtud alusel.</p> <p>6.4. MTÜ Spordiklubi Sintai-S on õigus ühepoolselt tasu suurus ja muud tingimusi muuta. MTÜ Spordiklubi Sintai-S avaldab uued tingimused oma koduleheküljel vähemalt 30 päeva enne nende rakendamist. <u>Lapse esindajal on õigus uute tingimustega mittedõustumisel leping üles öelda</u></p> <p>6.5. Leping lõppemine ei vabasta pooli Lepingu kehtimise ajal Lepingu alusel tekkinud kohustuste täitmisest.</p> <p>6.6. Leping on koostatud kahes võrdset juriidilist jõudu omavas eksemplaris, millest klubile ja Lapse esindajale jääb üks eksemplar.</p>	<p>1. Права и обязанности спортивного клуба:</p> <p>1.1. У спортивного клуба (далее – клуб) есть право отчислить ребенка из клуба в случае, если ребенок систематически нарушает устав клуба, правила распорядка, без причины отсутствует в ходе тренировочной работы в течение длительного времени, или если плата не вносилась в течение 2 месяцев подряд.</p> <p>2. Права и обязанности представителя ребенка:</p> <p>2.1. Представитель ребенка обязан вносить плату в порядке, предусмотренном Договором.</p> <p>2.2. Представитель ребенка обязан незамедлительно письменно сообщать обо всех изменениях в приведенных в Договоре своих личных данных, данных ребенка и/или контактных лиц.</p> <p>2.3. Представитель ребенка может расторгнуть данный договор, уведомив о своем желании в письменной воспроизводимой форме как минимум за 1 месяц.</p> <p>3. Подтверждения представителя ребенка:</p> <p>3.1. Представитель ребенка подтверждает, что у ребенка нет медицинских или других противопоказаний для выбранных занятий, и представитель ребенка обязан при выявлении вышеуказанных противопоказаний незамедлительно сообщить об этом представителю клуба.</p> <p>3.2. Представитель ребенка подтверждает, что ознакомился с содержанием Приложения №1 (страница №3) и его значение ему понятно.</p> <p>4. Права и обязанности ребенка:</p> <p>4.1. Ребенок имеет все права и обязанности, данные законом, уставом, правилами распорядка и прочими документами клуба, и обязуется их выполнять.</p> <p>5. Занятия в клубе являются платными, ставка платы по каждому пакету приведена в разделе «Пакет» данного договора.</p> <p>5.1. Плата вносится на основании выставленного MTÜ Spordiklubi Sintai-S счета к указанному в счете числу. В пояснении следует указать название группы, а также имя и фамилию ребенка.</p> <p>5.2. Плата не содержит расходов, связанных с экипировкой и участием в учебных лагерах.</p> <p>5.3. Плата включает в себя перерасчет за тренировки, выпадающие в течение учебного года на период каникул, а также на государственные и национальные праздники. <u>Дополнительный перерасчет за эти тренировки не производится.</u></p> <p>5.4. Если ребенок участвует в тренировках на улице в июле и августе, то в следующем месяце к плате добавляется плата за фактические тренировки из расчета 3,10 евро за 1 тренировку.</p> <p>5.5. Изменения в размере платы, порядке оплаты и периоде деятельности утверждает правление MTÜ Spordiklubi Sintai-S.</p> <p>5.6. Внесенная плата не возвращается, если Договор прекращается на основании п. 1.1 и 2.3.</p> <p>5.7. При задержке внесения платы клуб имеет право требовать от представителя ребенка уплаты пени в размере 0,05% от суммы платы за каждый просроченный с оплатой календарный день.</p> <p>6. Прочие условия</p> <p>6.1. Для изменения Договора необходимо письменное соглашение Сторон.</p> <p>6.2. Споры между сторонами решаются путем переговоров. При недостижении соглашения споры решаются в соответствии с действующим в Эстонской Республике законодательством.</p> <p>6.3. Договор вступает в силу с момента его подписания Сторонами и прекращается при отчислении ребенка из клуба в соответствии с пунктами 1.1 или 2.3 данного договора или на другом предусмотренном в законах основании.</p> <p>6.4. MTÜ Spordiklubi Sintai-S имеет право в одностороннем порядке изменять размер платы и другие условия. MTÜ Spordiklubi Sintai-S публикует новые условия на домашней странице как минимум за 30 дней до начала их применения. <u>Представитель ребенка имеет право при несогласии с новыми условиями расторгнуть договор.</u></p> <p>6.5. Прекращение договора не освобождает стороны от выполнения обязательств, возникших на основании Договора во время действия Договора.</p> <p>6.6. Договор составлен в двух экземплярах, имеющих равную юридическую силу, из которых клубу и представителю ребенка остается по одному экземпляру.</p>
<p><i>Spordiklubi esindaja nimi, allkiri/Имя, фамилия, подпись представителя спорт.школы</i></p> <p>Anton Brussin</p>	<p><i>Lapse esindaja nimi, allkiri/Имя, фамилия, подпись представителя ребенка</i></p> <p>_____</p>



LISA nr 1 / ПРИЛОЖЕНИЕ № 1

1. **Lapse esindaja** nõustub tema poolt **MTÜ-le Spordiklubi Sintai-S** avaldatud järgmiste isikuandmete: *Lapse esindaja isikukood, maksehäire tekkimise ja lõppemise kuupäev ning summa*, edastamisega AS-ile Creditinfo Eesti ning lubab loetletud andmete töötlemist krediidiotsuste langetamise eesmärgil AS-i Creditinfo Eesti hallatavas maksehäireregistris. / **Представитель ребенка** дает свое согласие на передачу заявленных им **MTÜ Spordiklubi Sintai-S** следующих личных данных: личный код Представителя ребенка, дата возникновения и окончания нарушения платежной дисциплины, а также сумма, в AS Creditinfo Eesti и разрешает обработку перечисленных данных в находящемся под управлением AS Creditinfo Eesti регистре задолженностей в целях вынесения решений о кредитовании.
 - a. AS-ile Creditinfo Eesti Lapse esindaja andmete edastamise õigus tekib, kui Lapse esindajal on täitmata käesolevast õppelepingust (lk 1 ja 2) tulenev rahaline kohustus. / Право на передачу данных Представителя ребенка в AS Creditinfo Eesti возникает, если у Представителя ребенка есть невыполненное денежное обязательство, вытекающее из настоящего договора на обучение (стр. 1 и 2).
 - b. Lapse esindaja andmete AS-i Creditinfo Eesti poolt töötlemise tingimustest, edastamise alustest ja ulatusest saate lähemat teavet veebilehelt www.creditinfo.ee. / Более подробную информацию об условиях обработки AS Creditinfo Eesti, основаниях и объеме передачи данных Представителя ребенка Вы получите на странице в интернете www.creditinfo.ee.
2. Lapse esindaja saab tema kohta AS-i Creditinfo Eesti poolt töödeldavate isikuandmetega tutvuda veebilehel www.creditinfo.ee. / Представитель ребенка может ознакомиться со своими личными данными, обрабатываемыми AS Creditinfo Eesti, на странице в интернете www.creditinfo.ee
3. Lapse esindajal on õigus nõuda oma isikuandmete muutmist, täpsustamist ja nende töötlemise lõpetamist vastavalt isikuandmete kaitse seadusele. / Представитель ребенка имеет право требовать изменения, уточнения своих личных данных и прекращения их обработки согласно закону о защите личных данных.

Lapse esindaja nimi ja perekonnanimi / Имя и фамилия Представителя ребенка:

Lapse esindaja allikiri / Подпись Представителя ребенка:
